



**Sorina
Vançon**

Trilingue
roumain - français
- anglais

Adresse
23 rue Pierre
Bérégovoy
92 110 Clichy

Téléphone
06.68.76.13.17

Courriel
sorina.vancon@yahoo.fr

INTERPRETE experte près de la Cour d'Appel de Versailles en roumain
TRADUCTRICE certifiée par le Ministère de la Culture de Roumanie

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE :

Auto-entrepreneur :

- **Depuis 2014 : Interprète assermentée en roumain / moldave > 02/2021**
Interprète – traductrice (roumain <> français <> anglais)
 - Collaboration avec la Cour d'Appel de Versailles, les Commissariats de police et le TGI de Paris
 - Collaboration avec des cabinets d'interprétariat (Global Voices, Solten, ISM) : domaines judiciaire, médical, social, BTP, permis CACES...

ESSITY (Hygiène)

Oct 2014 – 2017 : Responsable Marketing bilingue

- Développement du CA auprès des enseignes de la grande distribution française
- Traduction en français des documents stratégiques, contrats, cahiers de charges
- Préparation, rédaction et traduction de différents documents de présentation

AB Science (Industrie pharmaceutique)

2014 : Traductrice / Interprète anglais – français

- Accompagnement de la FDA (Agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux) lors d'inspections en France :
 - Traduction de différents documents médicaux
 - Interprétation des échanges de la FDA avec les équipes médicales françaises

Stryker Neurovasculaire (Instruments médicaux)

Jan. 2014 – Juin 2014 : Responsable MarCom bilingue

- Définition et traduction en français des stratégies de communication
- Création et traduction d'outils de marque et de communication
- Développement et traduction de programmes (repositionnement, campagne de sensibilisation...)

Newell Rubbermaid (Instruments d'écriture)

2007 – 2013 : Chef de produits bilingue

- Lancements pan-européens de nouvelles gammes de produits
- Traduction en français des supports publicitaires, catalogues, prospectus

FORMATION et **C**ERTIFICATION :

- **2020 : Ministère de la Culture de Roumanie**: examen réussi avec l'obtention du Certificat de Traductrice spécialisée 'sciences juridiques' (équivalent européen de 'traductrice assermentée') roumain <> français
- **2016 : ESIT : DU** « Traductrice – Interprète Judiciaire » (mention « très bien »)
- **2012 - 2013 : L'IAE de Paris – Sorbonne Business School**
 - Master 2 spécialisé « Marketing et Pratiques Commerciales » (formation continue)
- **1999 - 2003 : Université Babes Bolyai (Roumanie)** (formation initiale)
 - Master 1 « Langues et Littératures Etrangères » : anglais / français

AUTRES :

- Atouts : engagée, organisée, fiable, persévérante, curieuse
- Intérêts : cause animale (bénévolat depuis 2009), voyages, activités culturelles.